

Du maintien de la paix aux procédures de combat



par le Lt Petra Smith

EDMONTON (Alberta) — Avancer vers la frontière internationale. Dissuader et empêcher les forces draconiennes agressives de prendre l'offensive et surveiller de près le Mouvement pour l'indépendance et la libération de la Slavonie (MILS), car il essaie d'ébranler la paix et la sécurité en défiant la primauté du droit.

Les membres du 1^{er} Groupe-brigade mécanisé du Canada (I GBMC) ont livré ce combat simulé en Bogonie, un ancien pays communiste qui était menacé par un pays voisin.

Le Col Tim Grant, commandant du 1 GBMC, donne un briefing au Lcol Ivey Mieztis au sujet de l'exercice.

Col Tim Grant, the commander of 1 CMBG briefs LCol Ivey Mieztis about the exercise.

Du 19 au 28 janvier, environ 200 soldats du I GBMC ont participé à l'exercice VIRTUAL RAM 2004 qui s'est tenu à la garnison Edmonton. Ils ont envahi le terrain de rassemblement où ils ont installé le poste de commandement du I GBMC, le bâtiment de cours et d'instruction et une série de postes de commandement d'unité aménagés à bord de véhicules et dans des tentes.

« Cet exercice a non seulement permis aux quartiers généraux de la brigade et des unités de mettre en pratique le processus de planification opérationnelle et la conduite d'opérations, mais il a aussi constitué une importante séance de développement de l'esprit de corps », a indiqué le Colonel Tim Grant, commandant du I GBMC.

Le I GBMC devait composer avec deux scénarios très différents qui le faisaient passer d'une opération en vertu du chapitre 6 de la

Charte des Nations Unies, soit le soutien de la paix, à une opération en vertu du chapitre 7 de la Charte des Nations Unies, c'est-à-dire les procédures de combat.

Les dix unités du I GBMC, appuyées par le 408^e Escadron tactique d'hélicoptères, le 1^{er} Bataillon de soutien général et le 18^e Régiment de défense antiaérienne, se sont engagées dans la procédure de combat et la planification à niveaux multiples.

Le Centre de simulation du Secteur de l'Ouest de la Force terrestre ainsi que le personnel du Centre de simulation de l'Armée de terre ont également fourni du soutien dans le cadre de l'exercice.

L'Ex VIRTUAL RAM aide le Quartier général du I GBMC à se préparer en vue de l'exercice de brigade prévu pour le printemps 2005.

Le Lt Smith est OAP au sein du I GBMC.

From peacekeeping to war-fighting

By Lt(N) Petra Smith

EDMONTON — Advance to the international border. Deter and prevent aggressive Draconian forces from taking offensive action. And watch out for the SLIM, or the Slavonian Liberation and Independence Movement forces—they are attempting to disrupt rule of law, and peace and security.

Members of 1 Canadian Mechanized Brigade Group (1 CMBG) soldiers fought this simulated battle in Bogonia, a former communist country that was being threatened by a bordering nation.

About 200 soldiers from 1 CMBG participated in Exercise VIRTUAL RAM 2004 from January 19 to 28 at Edmonton garrison. They took over the parade square with the 1 CMBG Command Post and the Lecture Training Facility, a series of unit command posts in vehicles and tents.

“Not only were the brigade and unit

headquarters exercised in the operational planning process and in the conduct of operations, but it was also an important teambuilding exercise,” said Colonel Tim Grant, commander, 1 CMBG.

1 CMBG faced two very different scenarios that required shifting from a UN Chapter 6 operation, which is peace support, to a UN Chapter 7 operation, which is war-fighting.

All 10 of 1 CMBG's units, together with 408 Tactical Helicopter Squadron, 1 General Support Battalion and 18 Air Defence Regiment, engaged in battle procedure and unit-level planning.

Land Force Western Area Simulation Centre and staff from the Army Simulation Centre provided support to the exercise.

Ex VIRTUAL RAM helps 1 CMBG Headquarters prepare for the Brigade Training Event scheduled for Spring 2005.

Lt(N) Smith is the 1 CMBG PAO.



Le Lt Eghtedar Manouchehri lit les ordres de la journée.

Lt Eghtedar Manouchehri reads the orders of the day.



Le Cplc Shaun Prendergast, un spécialiste du renseignement du 1 GBMC, dactylographie le rapport du renseignement pour le briefing matinal.

MCpl Shaun Prendergast, an intelligence operator with 1 CMBG, types the intelligence report for the morning briefing.



Le Capt Jim Terfry, officier du renseignement du 1 GBMC, présente le briefing matinal.

Capt Jim Terfry, an intelligence officer from 1 CMBG, gives the morning brief.

PHOTOS: MCPL/CPLC PETER SIMPSON



Le Capt Dan Shaver du 1 RGC prépare sa carte en vue du briefing matinal.

Capt Dan Shaver of 1 CER prepares his map before the morning briefing.